



### Puheenjohtajan palsta



Arvoisat jäsenet. Olette varmaan lukeneet ja kuulleet, että Espoon Kirjansitojat ry järjestää ensi vuonna Kirjansidokset pohjoismaista 2018 -näyttelyn. Näyttely pidetään joka neljäs vuosi ja näyttelyn isäntämaa vaihtelee. Mukana ovat Ruotsi, Islanti, Tanska, Norja ja Färösaaret ja Suomi. Näyttelyn järjestämiseksi alustavia töitä on jo tehty, ilmoittautumisaika on mennyt umpeen ja Suomeen on nyt toukokuussa 2017 saapumassa noin 70 kirjaa. Kirjojen saapumisen jälkeen ne valokuvataan näyttelyluetteloa varten ja seuraavaksi kirjat toimitetaan jurylle, mikä koostuu eri alojen asiantuntijoista. Kukin heistä katsoo kirjaa omasta ammativinkkelistään. Kirjoista noin neljäsosa saa kuniamaininnan ja nämä kirjat saavat näyttelyluettelosta ensimmäiset sivut. Muut kirjat tulevat perässä kuvattuina ja selostettuna esim. mitä materiaalia kirja on. Och alla detta på svenska också. And also in english. Suomessa näyttely on Kansalliskirjastossa 1.3.-14.5. 2018, jonka jälkeen kirjat pakataan ja lähetetään seuraavaan maahan, jossa taas järjestetään näyttely näistä kirjoista. Kirjat kiertävät siis kaikki pohjoismaat ja kukin maa järjestää oman näyttelynsä. Suomi isäntämaana hoitaa jurytuksen ja muut maat kääntävät tarvittaessa meidän tekemän näyttelyluettelon omalle kielelleen.

Eli hommaa riittää. Hyvä jäsen, jos suinkaan tunnet innostusta asiaan ja taidat tuosta mittavasta prosessista jonkun osan, osallistu hankkeen läpivientiin. Voit auttaa kääntämällä tekstiä toiselle kielelle, voit auttaa kirjojen pakkaamisessa, ehkä kuljettamisessa (no ei nyt kuitenkaan niihin toisiin maihin!). Oletko kenties kirjapainoalalla, näyttelyluettelon tekoonkin tarvitsisimme apua. Kahvinkeittäjäkin tarvitsemme. Jos innostuit, ota yhteyttä Seppoon, Sveniin, Maaritiin tai minuun. Tiedossa on työtä mutta myös mukavaa yhdessäoloa ja upea näyttely!

Ritva Kurittu-Kalaja  
puheenjohtaja

### Ordförandens spalt

Ärade medlem. Ni har säkert läst och hört, att Esbo Bokbindare rf har hand om arrangemangen för utställningen Nordiska Bokband 2018. Utställningen hålls vart fjärde år och ansvaret ambulerar mellan de nordiska länderna. Deltagarländerna är Sverige, Island, Danmark, Norge, Färöarna och Finland. De grundläggande förarbeten för utställningen har påbörjats, anmälningstiden har gått ut och i maj detta år väntar vi att ca 70 böcker skall anlända till Finland. När böckerna har anlant fotograferas de för utställningskatalogen och därefter ges de åt juryn, som består av sakkunniga från olika områden. Var och en bedömer böckerna från deras eget yrkesperspektiv. Av böckerna väljs ca en fjärdedel som får hedersomnämning och dessa böcker kommer som första i utställningskatalogen. Resten av böckerna kommer därefter, även med bilder och förklarande text, t.ex. vilka material som används i boken. Allt detta på finska och svenska. And also in english. I Finland är utställningen på Nationalbiblioteket 1.3. – 14.5.2018, varefter böckerna packas och skickas till följande land, som i sin tur arrangerar utställningen av böckerna. Böckerna ambulerar på så sätt till alla länder och vart och ett land ansvarar för sin egen utställning. Finland, som nu har ansvaret sköter om jurybedömningen. De övriga länderna får vid behov översätta texterna i utställningskatalogen till landets eget språk.

Med andra ord, arbetet räcker till. Bästa medlem, om du känner intresse för detta arbete och kan hjälpa till i denna process med någonting, för att ro i land detta projekt, så tag kontakt. Du kan hjälpa till med översättning av texter, du kan hjälpa till med att packa böcker, eventuellt med transporter (dock inte till de övriga länderna!). Är du eventuellt i tryckeribranschen, och kan hjälpa med utförandet av utställningskatalogen. Någon som kokar kaffe behövs. Är du intresserad, tag kontakt med Seppo, Sven, Maarit eller mig. I utsikterna är mycket arbete men också trevlig samvaro och en ypperlig utställning!

Ritva Kurittu-Kalaja  
ordförande

## Toimintakertomus 2016

Vuoden 2018 keväällä pidettävän Pohjoismaiset kirjansidokset -näyttelyn järjestelytoimikunnan työ jatkui vuoden 2016 aikana tiiviinä yhteistyössä Kansalliskirjaston kanssa. Näyttelyä varten tehdyt kotisivut nordicbook2018.fi on avattu ja sivuille päivitetään tietoja näyttelystä. Näyttelyyn on ilmoittautunut 72 henkilöä, joiden töitä odotetaan saapuvaksi kevään 2017 aikana.

Yhdistyksen vuosikokous pidettiin 10.3.2016. Yhdistyksen puheenjohtajana toimi Ritva Kurittu-Kalaja ja hallituksen jäseninä olivat Oiva Harjunpää, Sari Randén, Seppo Seppälä, Sven Seger. Varajäseninä toimivat Rudolf Sommer ja Hannu Laine. Seppo Seppälä toimi rahastonhoitajana ja Maarit Pakkala sihteerinä. Toiminnantarkastajina olivat Tapani Talari ja Pentti Oksanen, varatoiminnantarkastajina Rolf Wallenius ja Matti Partonen. Jäsenmaksuksi päätettiin 20 euroa.

Hallitus kokoontui vuoden aikana neljä kertaa. Maaliskuussa hallitukselle, tilintarkastajille ja tiedotteen toimittajalle tarjottiin päivällinen ravintola Loistesaa.

Tiedotteita ilmestyi kolme kertaa, toimittajana Kari Väyrynen. Tiedote toimitettiin jäsenille ja yhteistyötahoille pääosin sähköisenä, mutta halukkaille postitettiin paperinen versio. Yhdistyksen kotisivujen ylläpidosta vastasivat Seppo Seppälä ja Maarit Pakkala. Kotisivuja pyritään kehittämään edelleen ja niitä päivitettiin ahkerasti. Yhdistyksen Facebook -sivujen ylläpitoa jatkoi Ritva Kurittu-Kalaja ja yhdistyksen arkistoja on hoitanut Rudolf Sommer. Yhdistyksen kirjaston hoitamisesta on vastannut Sari Randén.

Vuoden aikana hankittiin yhdistyksen käyttöön ja jäsenien tarpeisiin materiaaleja ja huollettiin koneita ja työkaluja. Kirjansidontakurssien tarpeisiin ostettiin materiaaleja tarvittavissa määrin. Lisäksi jatkettiin jäsenistölle syksyllä 2015 aloitettua lisämahdollisuutta työtilojen käyttöön ja materiaalien hankintaan torstaisin kirjansidontakurssien välillä. Aikaisemmin työtilat ovat olleet käytettävissä vain kurssien päätyttyä keväisin. Jäsenistö on käyttänyt mahdollisuutta hyväkseen.

Yhdistyksen promoamista varten oli useita hankkeita vireillä ja esimerkiksi Uudenmaan Mehiläishoitajat ry:n jäsenille järjestettiin kaksi viikonloppua kestänyt kirjansidontakurssi. Kurssin vetivät Hannu Laine ja Seppo Seppälä. Kurssi oli erittäin onnistunut. Jäsenistöä saatiin myös muilta kirjansidontaan liittyneiltä kursseilta, kuten Historiallisten sidosten kurssilta.

Vuosi 2016 oli muutoinkin vireä vuosi. Yhdistyksen puolesta osallistuttiin erilaisiin tapahtumiin, kuten

Kulturen vid Ån ja työväenopiston järjestämään joululahjavalvojaisiin. Kesällä Sastamalassa järjestettiin Vanhan kirjallisuuden päivät, jossa yhdistyksellä oli näyttely. Näyttelyä varten kirjansidontakursseilla si-dottiin kustantamolta saatuja Hellannupit kaakkoon -kirjan blokkeja persoonallisiksi kirjoiksi. Tapahtumassa oli myös ammattilaisitojien kirjoja näytillä ja myynnissä.

Talkoita järjestettiin vuoden aikana kaksi kertaa. Työhuone laitteineen oli jäsenistön käytössä neljä kertaa keväällä työväenopiston kurssien päätyttyä. Lisäksi osallistuttiin työväenopiston kevätnäyttelyyn. Yhdistyksen syysretken kohteena oli tällä kertaa Turku. Retkeläiset vierailivat Luostarimäen käsityöläismuseossa tutustumassa erityisesti kirjansidontatapaan ja kirjapainoon. Lounaan jälkeen retkellä oli ohjelmassa tutustuminen kirjansitoja Maarit Salomäen työpaikkaan, Turun kaupunginkirjaston kirjankorjausosastolle. Retkelle osallistui 23 henkeä.

Yhdistys vietti 25.10.2016 18-vuotissyntymäpäivää. Syntymäpäivillä Rudolf Sommer piti esityksen kirjan entisöinnistä. Lisäksi vuoden aikana toteutettiin kysely jäsenistölle yhdistyksen toiminnasta. Kyselyn tuloksia käytetään jatkossa hyväksi toimintaa suunniteltaessa

Jäseniä yhdistyksessä oli vuoden vaihtuessa 129 henkilöä. Yhdistyksen Facebook -ryhmässä on 60 jäsentä.



## Verksamhetsberättelse 2016

Organisationskommittén för utställningen Nordiska Bokband 2018 har under året 2016 fortsatt med sitt arbete i nära samråd med Nationalbiblioteket. De hemsidor, nordicbook2018.fi, som är gjorda för utställningen har öppnats och sidorna uppdateras kontinuerligt. Till utställningen har anmälts 72 deltagare, och deras arbeten väntas komma in under våren 2017.

Föreningens årsmöte hölls den 10.3.2016. Som föreningens ordförande fungerar Ritva Kurittu-Kalaja och som styrelsemedlemmar: Oiva Harjunpää, Sari Randén, Seppo Seppälä och Sven Seger. Som suppleanter Rudolf Sommer och Hannu Laine. Seppo Seppälä har varit kassör och Maarit Pakkala sekreterare. Som verksamhetsgranskare har varit Tapani Talari och Pentti Oksanen och deras suppleanter Rolf Wallenius och Matti Partonen. Medlemsavgiften beslöts hållas vid 20 euro.

Styrelsen höll fyra möten under året. I mars var styrelsen, verksamhetsgranskarna och medlemsbladets redaktör på middag på restaurang Loiste.

Medlemsbladet utkom med tre nummer, redaktör Kari Väyrynen. Medlemsbladet utdelas till medlemmarna och samarbetsorganisationerna främst elektroniskt, men de som så ville fick den som pappersversion. Upprätthållandet av hemsidorna sköttes av Seppo Seppälä och Maarit Pakkala. Hemsidorna utvecklas hela tiden och uppdateras flitigt. Föreningens Facebook-sidorna sköts av Ritva Kurittu-Kalaja och föreningens arkiv har skötts av Rudolf Sommer. Ansvarig för föreningens bibliotek har varit Sari Randén.

Under årets lopp skaffades till föreningens användning och medlemmarnas behov material samt underhåll av utrustningen. För bokbindarkursernas behov köptes material i den mängd som behövdes. Dessutom gavs medlemmarna möjlighet, som under föregående året, att använda arbetsrummet samt inhandla material, under torsdagar mellan bokbindarkurserna. Tidigare har det varit så att rummet har varit till användning endast på våren efter det att kurserna varit slut. Medlemmarna har utnyttjat dessa tillfällen mycket bra.

För att utveckla föreningen hölls flera olika aktiviteter till exempel för Uudenmaan Mehiläishoitajat ry:s medlemmar arrangerades två veckoslutskurser i bokbindning. Ansvariga var Hannu Laine och Seppo Seppälä. Kursen var mycket lyckad. Medlemmar fick vi även från andra kurser som berörde bokbindning, som Den historiska bindningens kurs.

För övrigt var år 2016 ett livligt år. Föreningen deltog i flera olika aktiviteter, som Kulturen vid ån och arbetarinstitutets arrangerade julkappsvaka. På sommarn deltog vi i Gamla litteraturens dagar i Sastmola, där föreningen hade en egen utställning. För utställningen hade föreningen fått till bokbindarkurserna för personlig inbindning av Hellannupit kaakkoon-böcker. Vid tillfället var också böcker till utställning och försäljning som var bundna av yrkesbokbindare.

Talkon hölls under året två gånger. Arbetsrummet med utrustning användes fyra gånger på våren efter det att arbetarinstitutets kurser hade slutat. Dessutom deltog vi i arbetarinstitutets vårutställning. Föreningens höstutfärd hade som mål Åbo. Resenärerna besökte Klosterbackens hantverkermuseum då speciellt bokbinderiet och boktryckeriet. Efter lunchen besöktes bokbindare Maarit Salomäkis arbetsplats, Åbo stadsmuseums bokrestaureringsavdelning. Med på resan var 23 personer.

Föreningen firade sin 18-årsfödelsedag den 25.10.2016. På födelsedagen höll Rudolf Sommer föreläsning över restaurering av bok. Dessutom har det under året cirkulerat en frågeblankett till medlemmarna med frågor rörande föreningens verksamhet.

Svaren kommer föreningen att använda för planering av verksamheten framöver.

Medlemsantalet var vid årsskiftet 128 personer. Föreningens Facebook-grupp har 60 medlemmar.

## Toimintasuunnitelma vuodelle 2017

Espeen Kirjansitojat ry – Esbo Bokbindare rf on kirjansidonnain harrastajien ja kirjansidonnasta kiinnostuneiden muodostama yhdistys. Yhdistyksen tavoitteena on edistää kirjansidontakulttuuria.

Tapahtumia vuodelle 2017:

Yhdistyksen tavoitteena on vuoden 2017 aikana osallistua erinäisiin muiden järjestämiin näyttelyihin. Suunnitelmissa on osallistua esim. Espoon työväenopiston kevätnäyttelyyn tuomalla sinne itse sidottuja kirjoja näytille. Yhdistys ei järjestä näyttelyitä itse vuoden 2017 aikana johtuen vuonna 2018 tulevasta Pohjoismaisen kirjansidonnain näyttelystä, jonka valmisteluita jatketaan erillisen toimikunnan toimesta. Näyttelyä varten avattua nettisivustoa osoitteessa nordicbook2018.fi pyritään kehittämään eteenpäin.

Yhdistys tulee esittelemään toimintaansa vuoden aikana osallistumalla mahdollisuuksien mukaan erilaisiin tapahtumiin. Tarkoituksena on houkutella uusia aiheesta kiinnostuneita jäseniä. Yhdistys pyrkii aktivoimaan erityisesti ruotsinkielisiä henkilöitä mukaan toimintaan. Mikäli työväenopisto/Omnia järjestää joululahjavalvojaiset ym. tapahtumia, yhdistys pyrkii olemaan niissä mukana.

Yhdistys tarjoaa jäsenilleen työväenopiston kurssien päätyttyä keväällä mahdollisuuden erikseen määriteltävinä päivinä tulla kirjansidontaluokkaan tekemään omia töitään valvotusti. Työväenopiston kurssien aikana jäsenillä on mahdollisuus ostaa materiaaleja ja käyttää koneita torstaisin erikseen ilmoitettavana aikana. Lisäksi yhdistys järjestää kirjansidontaluokassa talkoot.

Vuoden 2017 suunnitelmiin kuuluu lisäksi jäsenille suunnatun retken toteuttaminen. Retken ajankohta on alustavasti syksyllä.

Tiedotus:

Tiedotus jäsenille tapahtuu pääosin internetsivujen ja ainakin kolme kertaa ilmestyvän tiedotteen välityksellä. Yhteydenpitoa ylläpidetään myös Facebook-sivujen välityksellä.

## Pohjoismaiset kirjansidokset –näyttely:

Yhdistyksen tavoitteena on vuonna 2017 jatkaa aloitettuja järjestelyjä kohti 2018 järjestettävää Pohjoismaisten kirjansidosten näyttelyä Kansalliskirjastossa. Järjestelyjä vetää sitä varten erikseen perustettu toimikunta. Toimikunnan tavoitteena on 2017 vuoden aikana mm. koota näyttelyä varten kilpailutoiden arviointilautakunta, järjestellä kuljetuksiin liittyviä asioita, jatkaa muita järjestelyitä sekä kirjojen saavuttua valokuvata, kuvata ja luetteloida kirjat erikseen painettavaa näyttelykatalogia varten. Vuoden aikana tullaan myös tekemään tukianomuksia erilaisiin säätiöihin ja muihin tahoihin näyttelyn järjestämiseksi tarvittavien varojen saamiseksi.



### Verksamhetsplan för år 2017

Espeen Kirjansitojat ry – Esbo Bokbindare rf är en förening för intresserade av bokbindning som hobby och övrigt. Föreningens målsättning är att utveckla bokbindarkulturen.

#### Aktiviteter under 2017:

Föreningens målsättning under år 2017 är att delta i olika av andra arrangerade utställningar. I planen finns bl.a. Esbos arbetarinstitutets vårutställning med att ha egna handbundna böcker på utställningen. Föreningen arrangerar inte en egen utställning under år 2017 på grund av att det behövs mycken energi och arbete för arrangemangen för utställningen Nordiska Bokband 2018, vars arbete fortsätter av därtill utsedd kommitté. För utställningen har öppnats hemsidor under adressen nordicbook2018.fi som uppdateras kontinuerligt.

Föreningen kommer att delta under året om möjligt i olika aktiviteter. Avsikten är att locka nya medlemmar som är intresserade. Föreningen försöker speciellt att aktivera svenskspråkiga personer med i verksamheten. Ifall arbetarinstitutet/Omnia arrangerar julklappsvaka m.m. aktiviteter, försöker föreningen att delta.

Föreningen erbjuder på våren, efter kursavslutningen, i mån av möjlighet, dagar som bokbindarlokalen kan användas för att få sina egna arbeten färdiga. Under arbetarinstitutets kurs har medlemmarna möjlighet att köpa material och använda utrustningen under torsdagar enligt de tider som ges. Dessutom arrangerar föreningen talkon i kurslokalen.

Under år 2017 planeras en utfärd för medlemmarna. Tidpunkten för utfärden är preliminärt planerad till hösten.

## Information:

Information till medlemmarna sker i huvudsak via internetsidorna och åtminstone med tre nummer av medlemsbrev. Kontakten hålls också via Facebook-sidorna.

#### Utställningen Nordiska Bokband 2018:

Föreningens målsättning är att under år 2017 fortsätta med arbetet för arrangemangen för utställningen av Nordiska Bokband 2018 som hålls på Nationalbiblioteket. Arrangemangen har om hand av en kommitté som är speciellt tillsatt för ändamålet. Kommitténs målsättning är att bl.a. sammansätta ett utskott som värderar utställningsarbeten, ordna detaljer för transport, fortsätta med övriga arrangemang samt när böckerna anlant fotografera dem, upprätta en utställningskatalog. Under året skall också ansökas om bidrag från olika fonder och företag för att täcka de kostnader som uppstår.

### Vuosikokous

**ESPOON KIRJANSITOJAT RY pitää vuosikokouksensa**

**torstaina 9. maaliskuuta 2017 klo 17.00**

**Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat. Kokous pidetään Espoon työväenopiston tilassa, osoite Kuunkehrä 2 B, 4 krs.**

**Tervetuloa,  
hallitus**



### Årsmöte

**ESBO BOKBINDARE rf håller sitt årsmöte**

**torsdagen den 9 mars 2017 kl. 17.00**

**Vid mötet behandlas de stadgenliga ärendena. Mötet hålles i arbetarinstitutets lokal, adress Månskivan 2 B.**

**Välkomna,  
stryrelsen**